

9374

burda
kidsKleid
Robe
Dress
Vestidoleicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 86-116
US 18M-6

B

A



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	86	92	98	104	110	116	86	92	98	104	110	116
A, B	m				1,00	1,05	1,10	1,10	1,15	1,15	0,80	0,85	0,90	0,90	0,95	0,95
					★	★	★	★	★	★	▶	▶	▶	▶	▶	▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

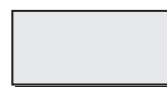
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

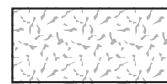
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



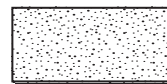
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



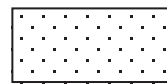
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



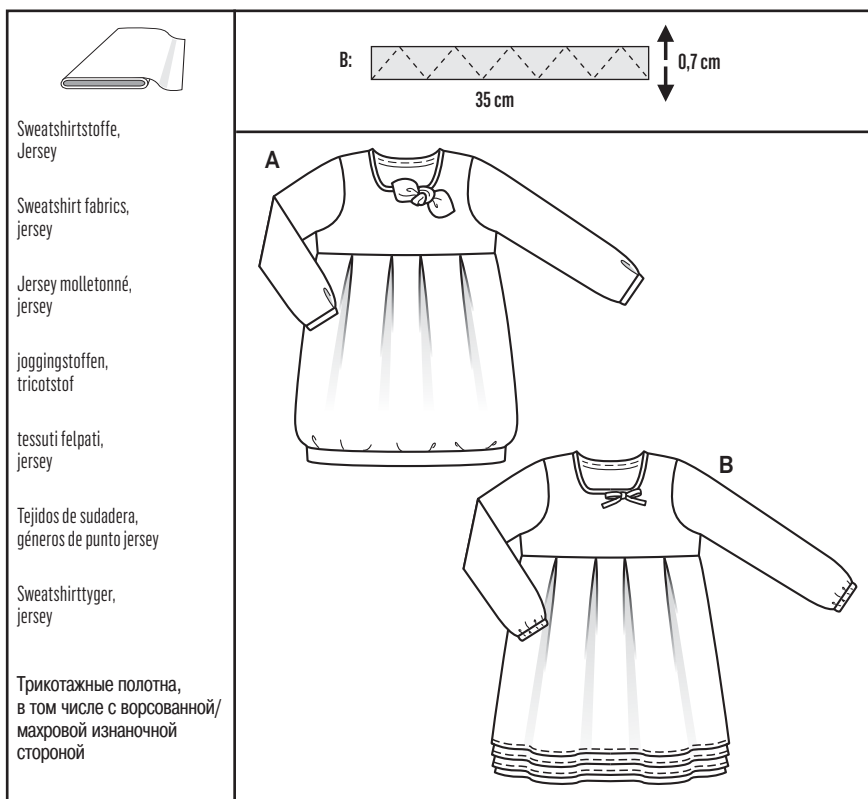
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



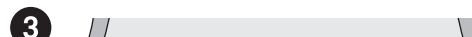
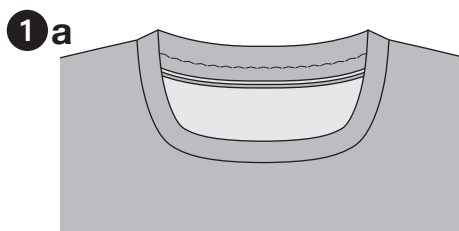
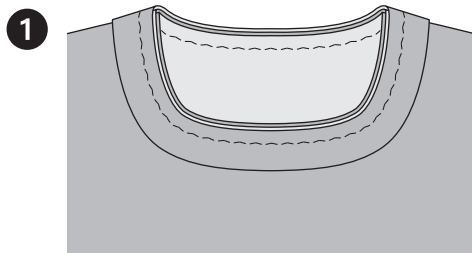
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

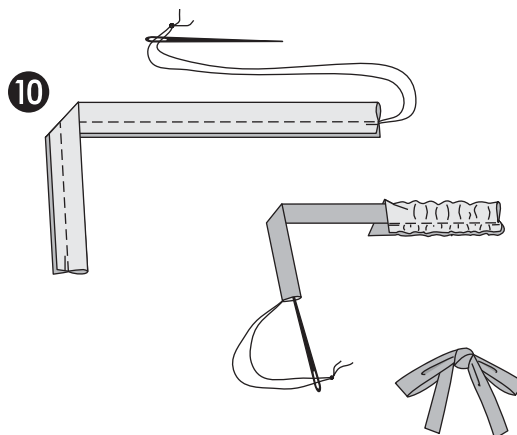
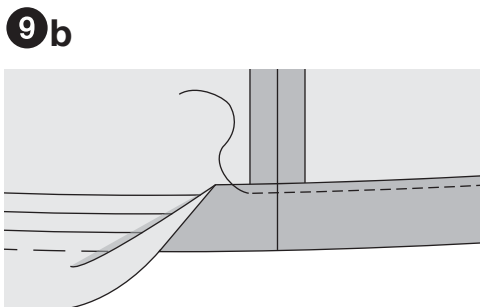
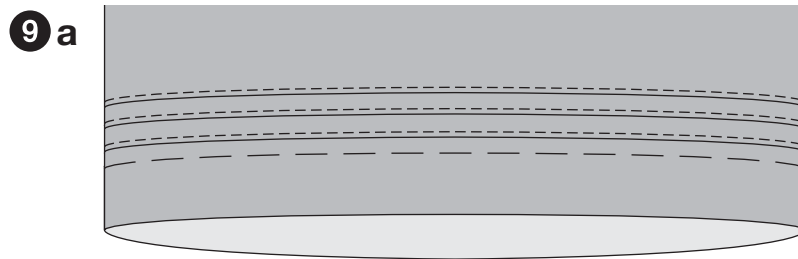
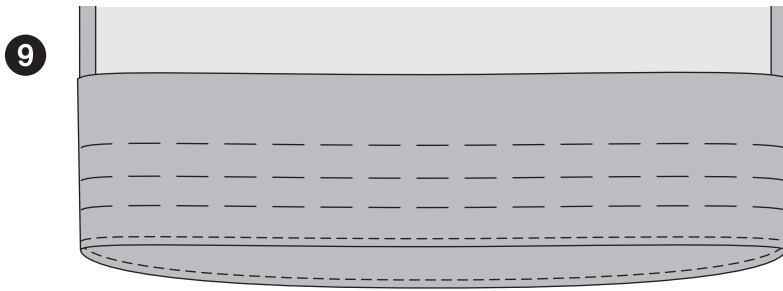
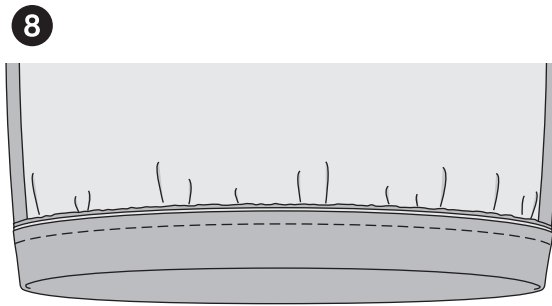
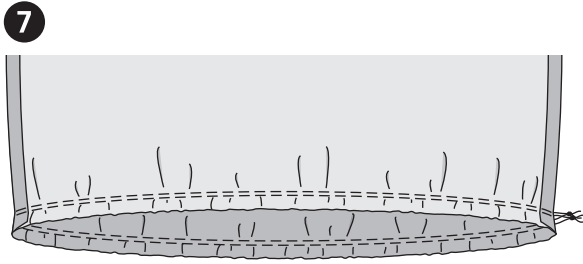
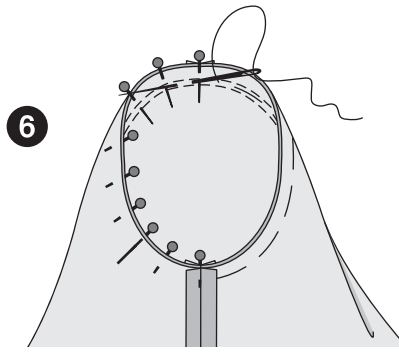
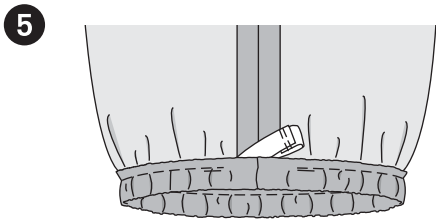
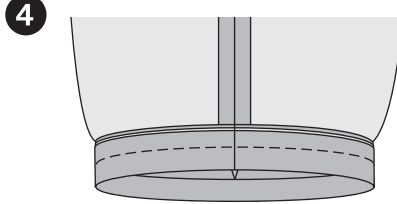
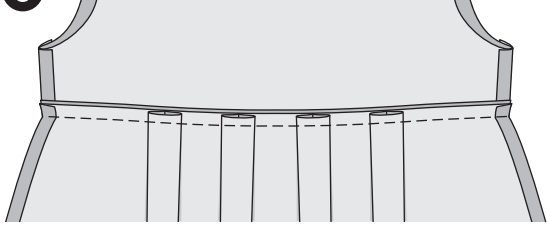


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany





SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 1x
A B 5 Ärm 2x
A B 6 Remsa / halsringning 1x
A 7 Främre slä 1x
A 8 Bakre slä 1x
A 9 Ärmringning 2x
A 10 Rosett 1x
B 11 Rosett 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 10, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 6 och 11.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B - 6 cm fäll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 och 9 till 11 (sömsmån är redan inräknad resp. behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn så att sömmarna blir elastiska. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB - KLÄNNING

Axelsömmar: Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömsnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

Sy ihop remsan för halsringningen (del 6) till en ring, rätsidan inåt.

Vik remsan dubbel, avigsidan inåt. Pressa.

1 Träckla fast den dubbla remsan räta mot räta på halsringningen; sömmen möter en axelsöm. De öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast remsan med platt sicksack. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i klänningen (1a).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Переднее полотнище 1x
A B 4 Заднее полотнище 1x
A B 5 Рукав 2x
A B 6 Бейка / Горловина 1x
A 7 Передняя нижняя бейка 1x
A 8 Задняя нижняя бейка 1x
A 9 Манжета 2x
A 10 Полоса для банта 1x
B 11 Полоса для банта 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 10, для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 6 и 11 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 6 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 6 и 9 - 11 (припуски уже учтены или не требуются).

Контуры деталей выкройки (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Для сохранения эластичности трикотажного полотна стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком. Внимание: натяжение нитки в швейной машине не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB - ПЛАТЬЕ

Плечевые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина

Бейку горловины (деталь 6) стачать в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне.

Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

1 Сложенную вдвое бейку горловины приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив шов бейки с одним из плечевых швов; при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье (1a).

Боковые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые швы. Бейку сложить вдвое, лицевая сторона к лицевой стороне, сметать и стачать боковые швы. Бейку сложить вдвое, лицевая сторона к лицевой стороне, сметать и стачать боковые швы. Бейку сложить вдвое, лицевая сторона к лицевой стороне, сметать и стачать боковые швы.

Sidsömmar: Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol / sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Veck

2 Lägg vecken i kjolens övre kant i pilriktningen från tygets rätsida och träckla fast dem.

Sy fast kjolen

3 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Träckla och sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Sy ihop **ärmlinningarna** till en ring, rätsidan inåt.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Pressa.

Lägg **veckan** i ärmens nedre kant i pilriktningen och träckla fast dem (se teckning 2).

4 Sy fast ärmlinningen räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmarna.

B - Resårdragsko / ärmens nedre kant

5 Sicksacka sömsmånen i ärmens nedre kant, vänd in och nåla fast den. Kantsticka ärmens nedre kant 1 cm brett för resårdragskon, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband med en säkerhetsnål för **stl.**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

15,5 - 15,5 - 16 - 16 - 16,5 - 16,5 cm långt. Sy ihop ändarna 1 cm långt. Sy ihop det öppna sömstället.

AB - Sy i ärmarna

6 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringsningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

A - Slå / fäll

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Vik slån dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

7 Rynka kjolens övre kant; dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till slåns vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

8 Sy fast slån räta mot räta på kjolens nedre kant; sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt. Sicksacka rosettdelen om du så önskar, gör en knut i mitten enligt bilden och sy fast den för hand på halsringningen.

B - Stråveck / fäll

9 Vik kjolvåden vid den markerade linjen VECKVIKNING, avigsidan inåt. Pressa. Kantsticka pressvikningen 0,5 cm brett. Pressa stråvecken nedåt (9a).

Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy en gång till i den redan existerande sylinjen vid det översta stråvecket, samtidigt sys fällen fast (9b).

10 Vik **rosetten (del 11)** med rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikanten. Klipp ner sömsmånerna. Trä trådarna i en stoppnål och skjut in nålen med nålsögat först genom rullån. Knyt rosetten och sy fast den för hand vid halsringningen.

stitcha боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбка / Боковые швы

Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Складки

2 С лицевой стороны заложить и заметать на юбке вдоль верхнего среза складки в направлении стрелок.

Юбку притачать

3 Юбку приколоть к нижнему срезу верхней части платья, совместив боковые швы; лицевая сторона к лицевой стороне. Юбку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Манжету каждого рукава стачать в кольцо, сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

Складочки заложить и заметать по нижнему срезу каждого рукава в направлении стрелок (см. рис. 2).

4 Сложенную вдвое манжету притачать к нижнему срезу рукава, совместив швы; лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B - Кулиски / Нижние края рукавов

5 Припуск по нижнему срезу каждого рукава обметать, отвернуть на изнаночную сторону и приколоть. Рукав отстрочить для кулиски на 1 см выше нижнего края, оставив открытым участок для вдевания эластичной ленты. При помощи английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для **размеров**

86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116

15,5 - 15,5 - 16 - 16 - 16,5 - 16,5 см.

Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить вручную. Открытый участок шва зашить вручную.

AB - Рукава втачать

6 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A - Нижние бейки / Полотнища

Переднюю и заднюю нижние бейки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

7 Нижний срез платья присборить, проложив две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки строчек до длины нижней бейки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

8 Нижнюю бейку притачать к нижнему срезу платья, совместив швы; лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Срезы полосы для банта при желании обметать, полосу завязать узлом посередине - см. эскиз модели. Бант пришить вручную у горловины.

B - Защипы / Низ платья

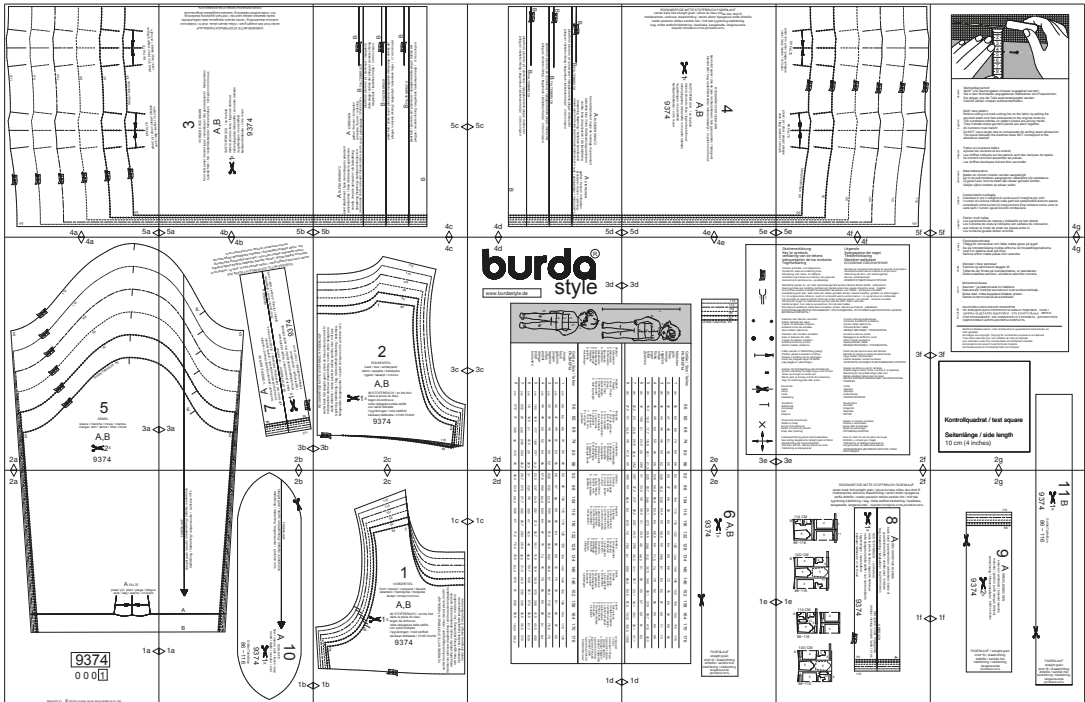
9 Полотнище сложить последовательно по линиям, маркированным СГИБ СКЛАДКИ, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Каждый защип застрочить на расстоянии 0,5 см от сгиба. Защип заутюжить вниз (9a).

Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Проложить строчку точно в шов верхнего защипа, настрачивая подгибку низа (9b).

10 **Полосу для банта (деталь 11)** сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба, оставив на одном конце шва длинные нитки. Припуски шва срезать близко к строчке. Конец одной нитки продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протолкнуть сквозь полосу ушком вперед, выворачивая полосу. Полосу придать форму банта и пришить бант вручную у горловины.

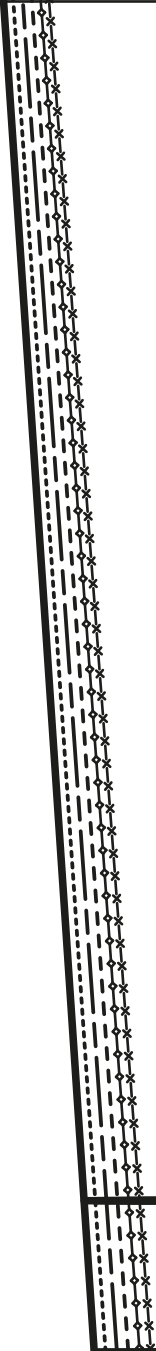
burda Download-Schnitt

Modell 9374



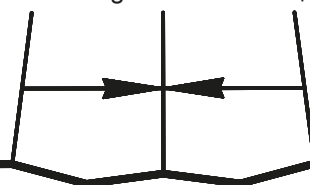
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



A FALTE

pleat / pli / ploo / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА



1a

9374

0 0 0 1

2b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A SCHLEIFE

10

bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

3 < 1 x

9374

Größe/Taille/Size

86 – 116

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



A

B

1a

2c

1c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9374

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådnkning / forr. midte stoffold
trådreting / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

✂ 1x

6.

2

1b

italiano	español	svenska	dansk	suomi	РУССКИЙ
1. Statura	1. Estatura	1. Kroppshöjlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Circonf. petto	2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Övervidde	2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Circonf. vita	3. Contorno pecho	3. Midjelvidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ /
4. Circonf. fianchi	4. Contorno cadera	4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ДЛИНА ПОЯСА
5. Lungn.	5. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Höftevidde	5. Selän pituus	4. ОБХВАТ БЕДЕР /
6. Lungn. corpiño dietro	5. Largo espalda	5. Stussvidd	5. Sædevidde	6. Hinnan pituus	5. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
7. Circonf. collo	6. Largo manga	5. Ryglängd	5. Ryglængde	7. Kaulan ympärys	6. ДЛИНА ШЕИ
8. Lungn. laterale	7. Contorno cuello	6. Ärmångd	6. Ärmelængde	8. Housujen	7. ОБХВАТ ШЕИ
pantaloni	8. Largo lateral del pantalón	7. Halsvidd	7. Halsvidde	8. Sivupituus	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
		8. Byxans	8. Buksens		
		sidiängd	sidelængde		

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

2d

1c

1d

1e

2e

6 A,B



9374



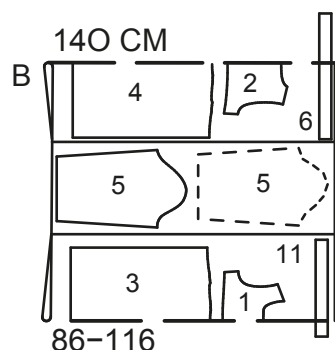
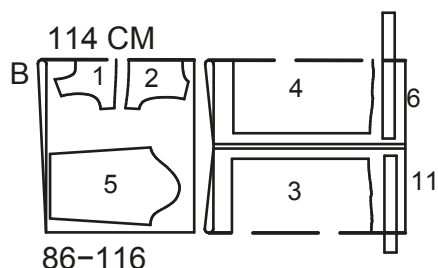
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

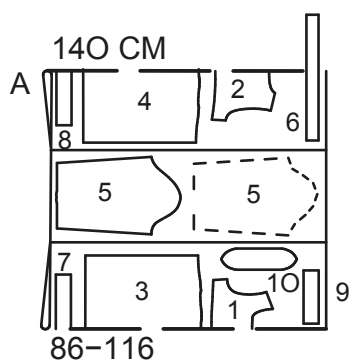
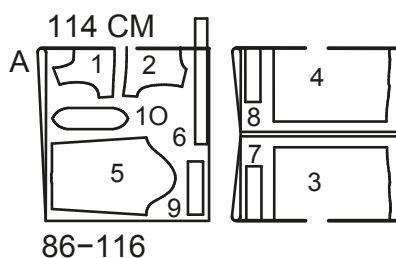
1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9374



86

116

8

A RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di
 guarnizione dietro / cenefa post. / slâ bak
 bag. besætning / takakaite / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
 doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

4

1f

11B



9374

Größe/Taille/Size

86 – 116

2g

116

86



9

A

ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche
manchet / polsino / puño manga / ärmslut
ærmelmining / hihansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА



9374

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

5

176

170

104

98

92

Size 86

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

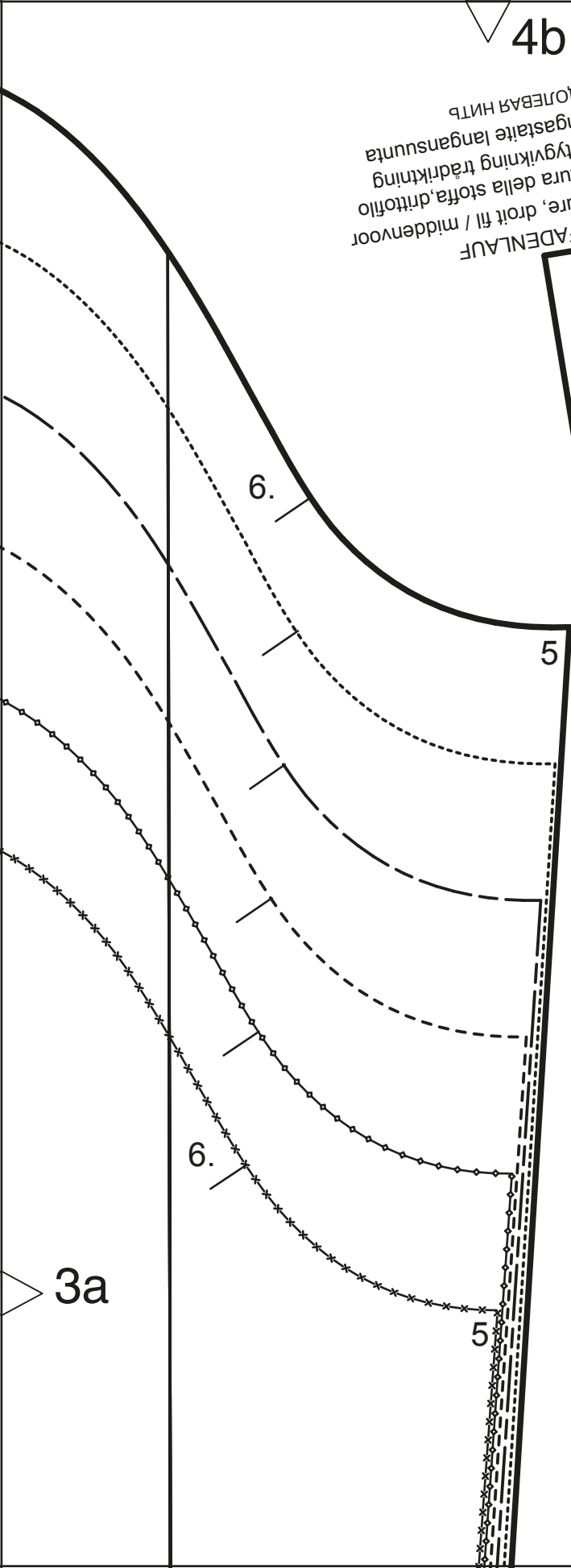
A,B

✂ 2x

9374

2a

5



4b

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
stovvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
forr. middle stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta
forr. middle stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ombuk / taite / сгиб
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

7 A VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
bordo di guarnizione davanti / etukaitale / передняя планка

slå fram / forr. besætning / on the fold
IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stofvouw
i tygvikningen / mod stofvouw
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9374



4

98

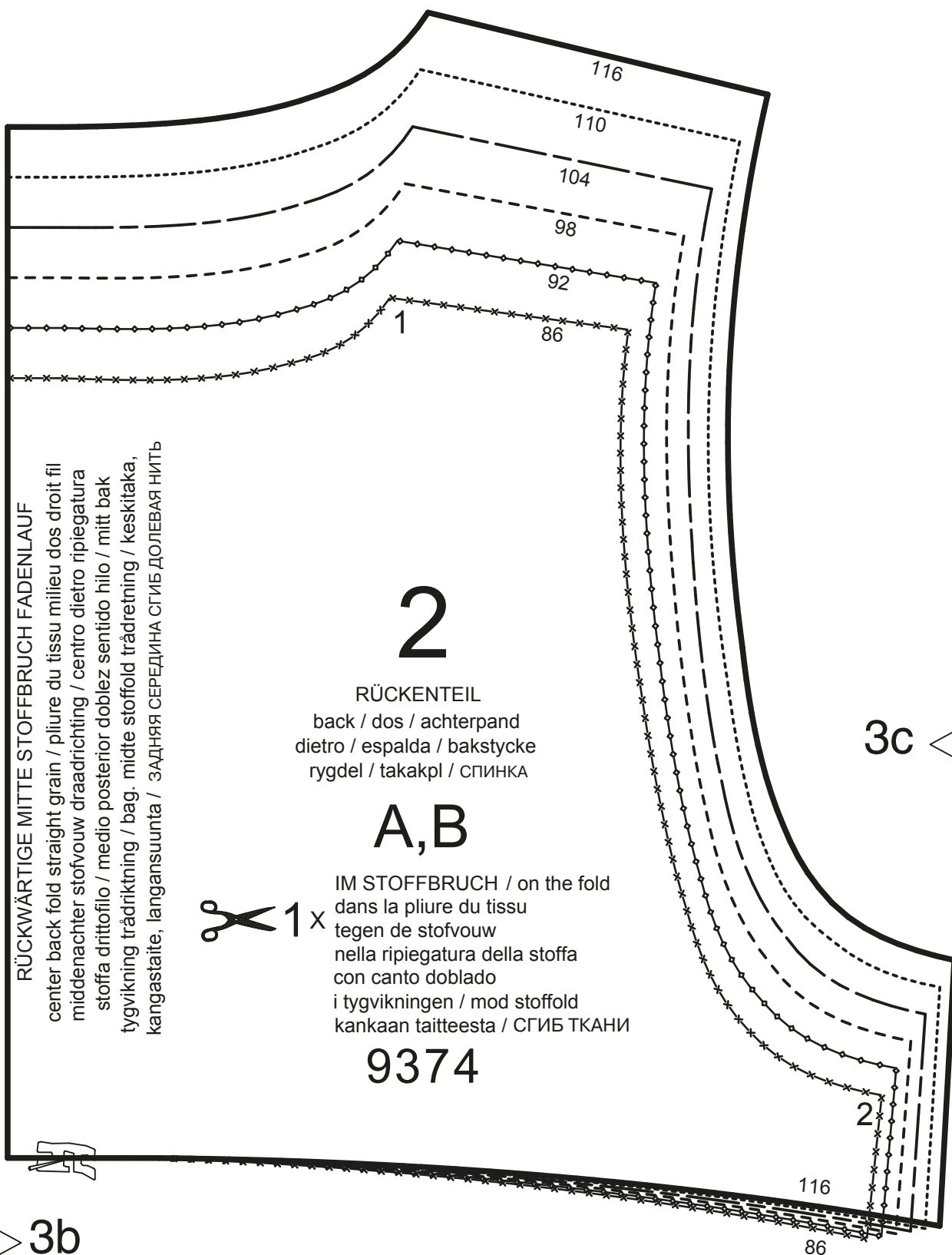
116

3a

2b

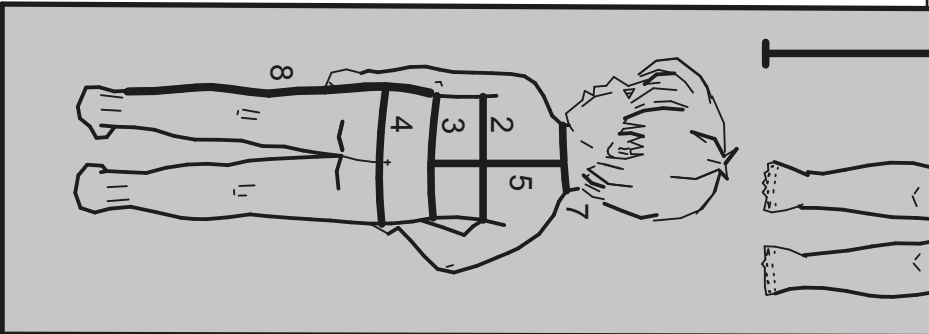
3b

4c



burda[®] style

www.burdastyle.de



deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte /
Bandwijdte
4. Heupwijdte
Omvang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86	
Junge boys garçons jongen ragazzo niños pojkar drenge pojat МАЛЬЧИК	1 cm	56	62	68	74	80	86
	2 cm	45	47	49	51	53	55
	3 cm	42	44	46	48	50	52
	4 cm	46	48	50	52	54	56
	5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
	6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
	7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
	8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

4d

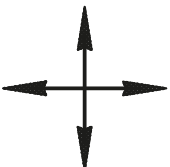
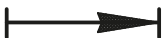
3d

3c

2d



*



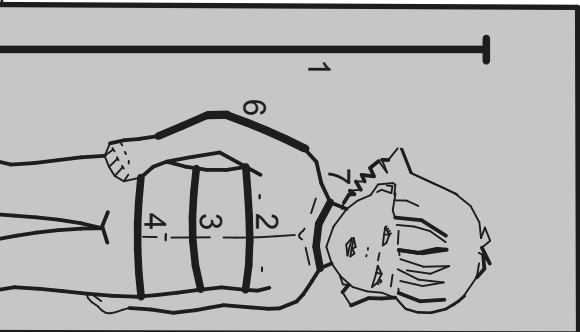
3e

4e

	116
	110
	104
	98
	92
Größe/Taille/Size	86

2e

3d



Größe / Size / Tailles
PA3MEPPI
Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДІЕБОЧКА

illes	56	62	68	74	80	86	
1	cm	56	62	68	74	80	86
2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de despunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naaddijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sømmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde split.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Lasko taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

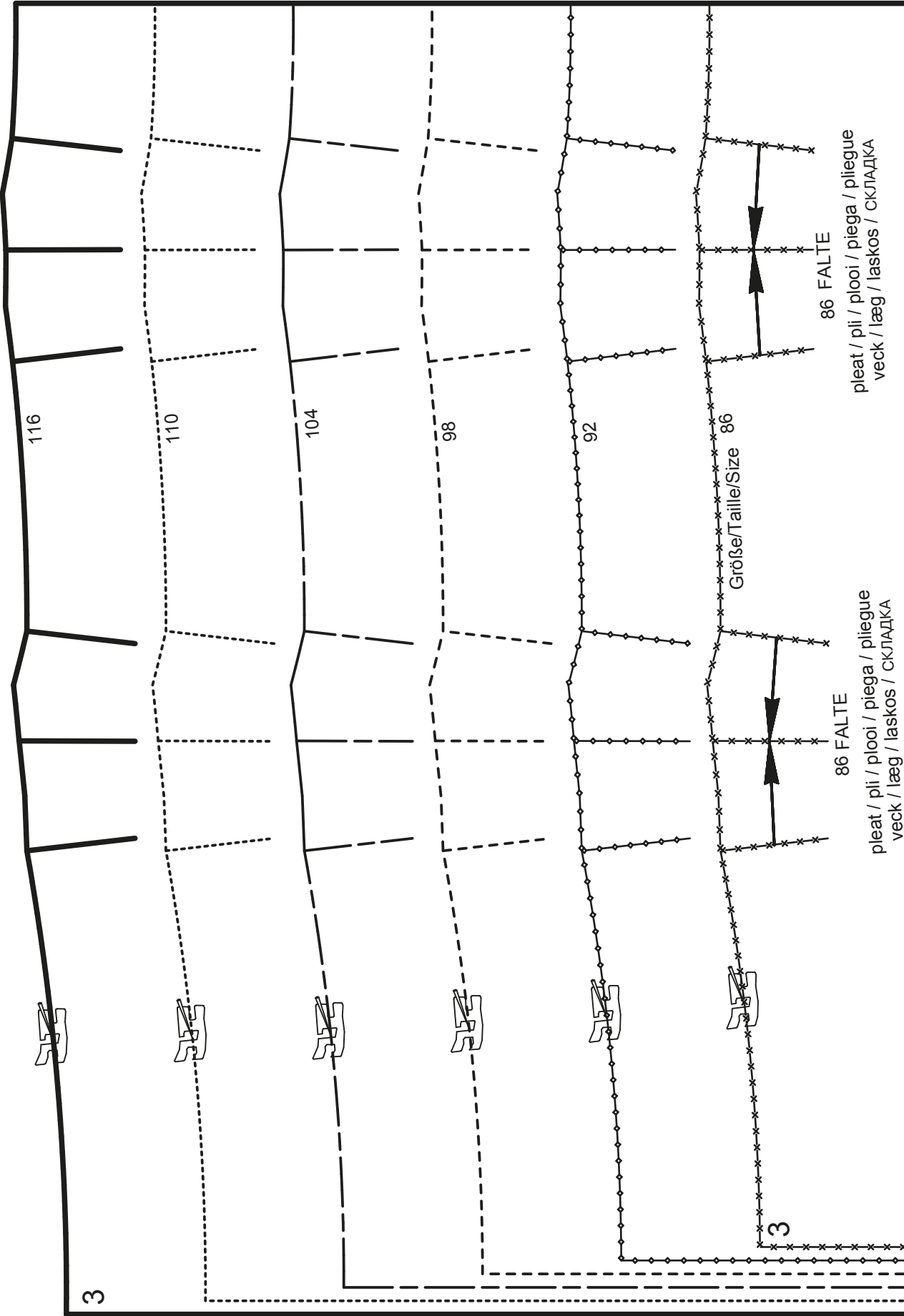
4g

3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2g



4a

5a

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка

86 FALTE

86 FALTE

Größe/Taille/Size 86

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9374

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

5a

4b

5b

A BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsatning / kaitaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПУЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

A EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
nk / poimutetaan / прибор

B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooiwouw / ripiegatura
della piega / doblez del pliegue / veckets vikning
læqdombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ



B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooiwou / ripiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / сгиб складки



B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooiwou / ripiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / сгиб складки

A BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione

A EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen
arricciare / funcir / ryknning



B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del
pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ



B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del
pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ



B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del
pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ

B

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAND

back skit panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo goma dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelelsbreddre / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



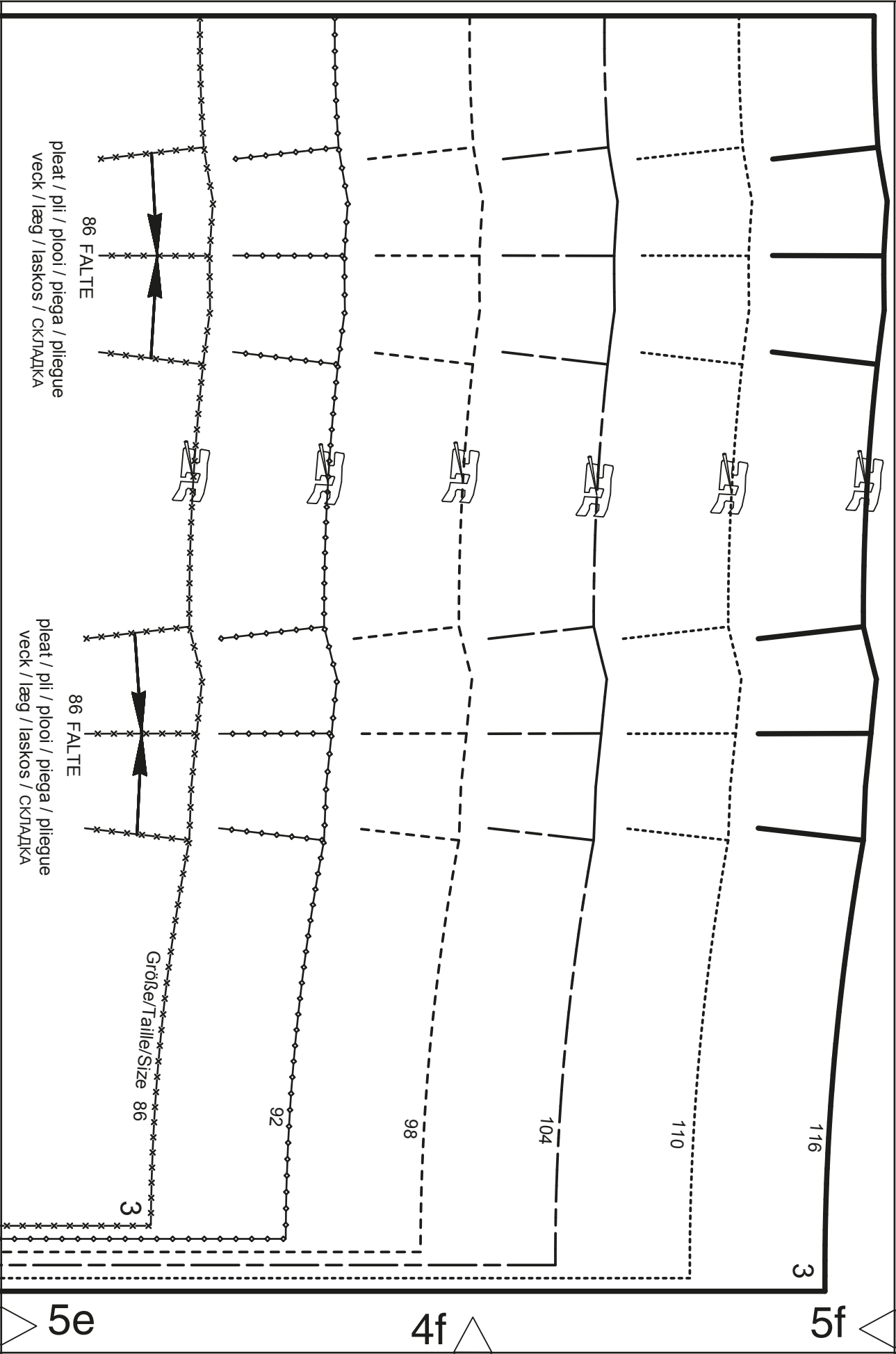
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

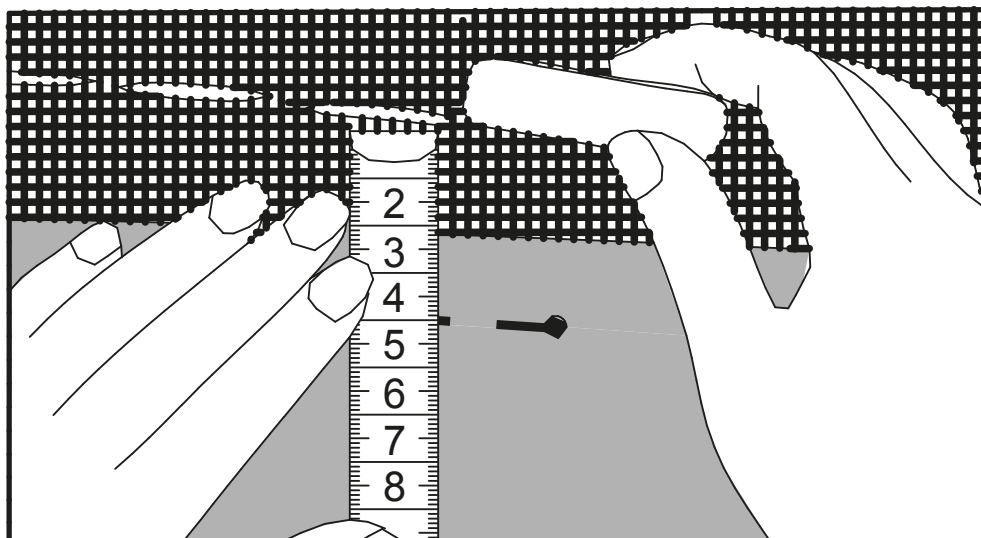
9374

5d

4e

5e





deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.